

ZMLUVA O DIELO A O PODANÍ UMELECKÉHO VÝKONU č. 232/2017-9/04PRaM

uzatvorená podľa § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a podľa § 91 a § 94 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení zákona č. 125/2016 Z. z. (ďalej len „Autorský zákon“)
(ďalej v texte len ako „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

1.

Názov: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
IČO: 00699021
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
SWIFT:
V zastúpení: Ing. Jana Tomková, riaditeľka odboru kultúrnej diplomacie
(ďalej v texte len ako „**objednávateľ**“)

a

2.

Názov: Slovenský ľudový umelecký kolektív /SEUK/
Právna forma: príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
Sídlo: Balkárska 31, 853 08 Bratislava
IČO: 00164780
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
SWIFT:
Štatutárny orgán: Doc. Mgr. Juraj Hamar, CSc., generálny riaditeľ
(ďalej v texte len ako „**SEUK**“)

(ďalej v texte objednávateľ a SEUK spolu len ako „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivo „**zmluvná strana**“):

Článok 1 ÚVODNÉ USTANOVENIA

- SEUK je príspevkovou organizáciou zriadenou Ministerstvom kultúry SR za účelom šírenia slovenského ľudového umenia, ľudovej tvorby a to najmä v oblasti tanca, hudby a spevu. Je to profesionálne umelecké teleso, pôsobiace v oblasti umeleckého spracovania a interpretácie folklóru na Slovensku.
- Umelecký výkon* je na účely Zmluvy definovaný v § 94 ods. 1 Autorského zákona.

Článok 2 PREDMET ZMLUVY

- Predmetom tejto Zmluvy je záväzok SEUK-u za podmienok dohodnutých v Zmluve:
 - poslať pre objednávateľa prostredníctvom svojich zamestnancov - výkonných umelcov umelecký výkon spočívajúci v umeleckom predvedení hudobno – tanečného diela Slovenské Vianoce (ďalej len „**predstavenie**“ alebo „**umelecký výkon**“) vrátane technického zabezpečenia pre jeho podanie,
 - dodať objednávateľovi dielo – bulletin k umeleckému výkonu spracovaný podľa požiadaviek objednávateľa v počte 450 kusov v anglickom jazyku (ďalej len „**dielo 1**“),

- c) dodať objednávateľovi dielo – skladací betlehem v papierovej forme v anglickom jazyku v počte 270 kusov (ďalej len „**dielo 2**“), (dielo 1 a dielo 2 ďalej spoločne len „**diela**“)
2. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok objednávateľa za riadne a včas podaný umelecký výkon a dodané diela zaplatiť SEUK-u riadne, v celosti a v určenej lehote odmenu v zmysle Článku 5 Zmluvy a poskytnúť SEUK potrebnú súčinnosť.
3. SEUK sa zaväzuje podať umelecký výkon v interiéri Mestského divadla P. O. Hviezdoslava Bratislava, Laurinská č. 20, 811 09 Bratislava, dňa **07.12.2017 od 19:00 hod. do 20.15 hod.** (60 min. s 15 min. prestávkou). SEUK sa zaväzuje odovzdať diela riadne vykonané v súlade so Zmluvou a pokynmi objednávateľa v mieste podania umeleckého výkonu dňa 7.12.2017 o 19.00 hod., o čom spíšu zmluvné strany preberací protokol.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je príloha č.1: Základné technické a prevádzkové požiadavky na predstavenia SEUK-u (ďalej v texte tiež ako „**dispozície**“).

Článok 3

PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

1. Objednávateľ sa vo vlastnom mene a na vlastné náklady zaväzuje zabezpečiť:
- a) dodržanie všetkých zákonom a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi stanovených povinností,
 - b) miesto konania vystúpenia,
 - c) vhodné podmienky na podanie umeleckého výkonu,
 - d) prítomnosť pracovníkov uvedených v dispozíciách od príchodu SEUK-u až do odchodu po podaní umeleckého výkonu,
2. Objednávateľ sa zaväzuje dodržať dispozície, ktoré sú prílohou č. 1 Zmluvy.
3. Objednávateľ sa zaväzuje svojim konaním neporušiť Autorský zákon ani ostatné všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky.
4. Objednávateľ sa zaväzuje, že v priebehu realizácie predmetu tejto Zmluvy nespojí názov SEUK, ani jeho logo so žiadnym subjektom ani spoločnosťou s výnimkou Mestského Divadla P. O. Hviezdoslava Bratislava (ktorého zriaďovateľom je Bratislavské kultúrne a informačné stredisko, Židovská 1, 815 15 Bratislava), politickou stranou alebo organizáciou bez písomného súhlasu SEUK-u. Ustanovenie prvej vety tohto odseku sa nevzťahuje na spojenie názvu a loga SEUK-u s objednávateľom samotným. Objednávateľ je oprávnený v printoch a elektronických médiách používať písomne, graficky alebo slovne iba nasledovné označenia:
- SEUK,
 - umelecké teleso SEUK,
 - Slovenský ľudový umelecký kolektív,
 - len oficiálne logo podľa manuálu /na požiadanie SEUK zašle objednávateľovi logo v elektronickej forme/.
5. Za porušenie splnenia ktorejkoľvek povinnosti objednávateľa podľa tejto Zmluvy sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť SEUK-u zmluvnú pokutu v sume =200,- € (slovom: dvesto EUR) za každé jednotlivé porušenie povinnosti objednávateľa. Zmluvná pokuta je splatná v lehote do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy SEUK-u objednávateľovi. SEUK je oprávnený požadovať náhradu škody spôsobenú mu porušením povinnosti podľa tejto Zmluvy aj nad dohodnutú výšku zmluvnej pokuty.

Článok 4

PRÁVA A POVINNOSTI SEUK-u

1. SEUK sa zaväzuje zodpovedne a dôkladne pripraviť výkonných umelcov na podanie umeleckého výkonu a rovnako zabezpečiť jeho podanie s náležitou starostlivosťou a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

2. SEUK sa zaväzuje zabezpečiť včasnú prepravu všetkých osôb podieľajúcich sa na podaní umeleckého výkonu, scény, techniky, rekvizít a kostýmov do miesta podania umeleckého výkonu.
3. SEUK sa zaväzuje zabezpečiť technické vybavenie potrebné pre podanie umeleckého výkonu.
4. SEUK sa zaväzuje, na základe písomnej žiadosti objednávateľa preukázateľne doručenej SEUK-u, poskytnúť všetky tlačové alebo elektronické podklady k realizovanému umeleckému výkonu.
5. SEUK sa zaväzuje vysporiadať akékoľvek nároky autorov a tretích osôb viažucich sa k dielam a k dielam, ktoré budú v rámci podania umeleckého výkonu použité, oznámiť organizáciám kolektívnej správy (SOZA, LITA a pod.) podklady rozhodujúce pre výpočet a vymieranie autorskej odmeny v zmysle Autorského zákona a určené autorské odmeny zaplatiť/uhradiť.
6. SEUK sa zaväzuje pri plnení predmetu zmluvy postupovať tak, aby nedošlo k neoprávnenému zásahu do práv a právom chránených záujmov tretích osôb. SEUK zodpovedá za prípadnú škodu objednávateľovi.
7. Za porušenie splnenia ktorejkoľvek povinnosti SEUK-u podľa tejto Zmluvy sa SEUK zaväzuje zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu v sume =200,- € (slovom: dvesto eur) za každé jednotlivé porušenie povinnosti SEUK-u. Zmluvná pokuta je splatná v lehote do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy objednávateľa SEUK-u. Objednávateľ je oprávnený požadovať náhradu škody spôsobenú mu porušením povinnosti podľa tejto Zmluvy aj nad dohodnutú výšku zmluvnej pokuty.

Článok 5

ODMENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť SEUK-u za dohodnutý predmet Zmluvy odmenu v celkovej sume **2.565,00 €** (slovom dvetisícpäťstošesťdesiatpäť eur) (ďalej v texte len ako „odmena“). SEUK je platcom DPH, kultúrne služby poskytované SEUK ako právnickou osobou, zriadenou Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a dodanie tovarov úzko s nimi súvisiacich, sú oslobodené od dane z pridanej hodnoty podľa ustanovenia § 34 písm. b) zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
2. Odmena sa skladá z týchto položiek:
 - a) výdavky na umelecký výkon – služby - cestovné náhrady a technické zabezpečenie **1.400,00 €** oslobodené od DPH,
 - b) umelecká odmena – **200,00 €** (slovom dvesto eur) oslobodené od DPH,
 - c) výdavky na dielo 1 – **252,00 €** (slovom dvestopäťdesiatdva eur) vrátane DPH,
 - d) výdavky na dielo 2 – **713,00 €** (slovom sedemstotrinásť eur) vrátane DPH.

Zmluvné strany sa v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli o neuplatnení dane vyberanej zrážkou, pričom SEUK sa zaväzuje si odmenu uvedenú v tomto článku zdať sám prostredníctvom daňového priznania. Objednávateľ túto dohodu oznámi správcovi dane najneskôr do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka 2017.

3. Odmenu zaplatí objednávateľ bezhotovostným prevodom na účet SEUK-u uvedený v záhlaví tejto Zmluvy a to na základe faktúry SEUK-u so splatnosťou do 14 dní od jej doručenia objednávateľovi. SEUK doručí faktúru objednávateľovi najneskôr do 5 dní po podaní umeleckého výkonu a odovzdaní diel.
4. Ak faktúra nebude obsahovať zákonom stanovené náležitosti, alebo ak v nej budú uvedené nesprávne údaje, je objednávateľ oprávnený vrátiť ju SEUK-u spolu s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo nesprávnych údajov. Lehota splatnosti začne v takom prípade plynúť od doručenia novej, správne vystavenej faktúry objednávateľovi.
5. V prípade omeškania so zaplatením odmeny sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť SEUK-u zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % (slovom: päť stotín percenta) z dlžnej sumy za každý i začatý deň omeškania na

bankový účet SEUK-u, uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

Článok 6

DOBA PLATNOSTI A ÚČINNOSTI ZMLUVY A UKONČENIE ZMLUVY

1. Zmluva sa uzatvára na dobu dohodnutého plnenia podľa Článku 2 Zmluvy, s výnimkou tých ustanovení, ktorých platnosť a účinnosť má vzhľadom na ich obsah a vôľu zmluvných strán trvať aj po zániku Zmluvy.
2. Zmluvné strany sú oprávnené Zmluvu ukončiť pred uskutočnením dohodnutého plnenia predmetu Zmluvy:
 - a) písomnou dohodou
 - b) odstúpením od Zmluvy.
3. Obe zmluvné strany môžu odstúpiť od Zmluvy len z dôvodov stanovených vo všeobecne záväzných právnych predpisoch platných a účinných na území Slovenskej republiky a len z dôvodov tzv. vyššej moci (vis maior).
4. Ak sa predstavenie neuskutoční z dôvodu vyššej moci (prírodná katastrofa, silný vietor, štrajk, choroby, epidémie a pod.), a z dôvodov, ktoré nevie ovplyvniť žiadna zo zmluvných strán, všetky vyvolané náklady si znáša každá zmluvná strana.
5. Ak objednávateľ nedodrží podmienky Zmluvy a technické dispozície priložené k Zmluve a SEUK predstavenie uskutoční po dohode s objednávateľom za sťažených podmienok, prináleží SEUK-u dohodnutý honorár a dodatočná odmena za sťažené podmienky vo výške 25 % z dohodnutého honoráru/odmeny podľa tejto Zmluvy, najmenej však dodatočná odmena v sume =332,- € (slovom: tristotridsaťdva EUR).
6. Ak z dôvodov tzv. vyššej moci nemožno podať umelecký výkon v mieste čase podľa tejto Zmluvy, SEUK súhlasí s tým, aby sa umelecký výkon podal toho istého dňa v náhradných priestoroch určených objednávateľom, za predpokladu dodržania všetkých podmienok stanovených v dispozíciách a dohodnutých touto Zmluvou.

Článok 7

DORUČOVANIE

1. Všetky písomnosti zmluvných strán súvisiace s týmto zmluvným vzťahom (ďalej len „**písomnosť**“) sa budú doručovať na adresy uvedené v záhlaví Zmluvy, alebo na inú adresu, ktorú zmluvná strana písomne a včas vopred oznámila druhej zmluvnej strane.
2. Na účely tohto článku Zmluvy sa adresátom a odosielateľom rozumejú zmluvné strany.
3. Písomnosť sa považuje za doručенú dňom jej prevzatia adresátom. Ak adresát písomnosti odoprie prijať doručovanú písomnosť, považuje sa písomnosť za doručенú dňom, keď prijatie písomnosti bolo odopreté. Ak sa písomnosť doručovaná poštou vráti odosielateľovi s poznámkou „adresát neprevzal v odbernej lehote“, považuje sa písomnosť za doručенú tretí deň od uloženia písomnosti na pošte, aj keď sa adresát o uložení nedozvedel. Ak sa písomnosť doručovaná poštou vráti odosielateľovi s poznámkou „adresát neznámy“ alebo s inou obdobnou poznámkou, považuje sa písomnosť za doručенú v deň vyznačenia tejto poznámky zo strany doručujúceho subjektu.

Článok 8

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto Zmluvy je možné urobiť len vo forme písomného vzostupne

číslovaného a datovaného dodatku k tejto Zmluve, podpísaného oboma zmluvnými stranami.

3. Vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, Autorského zákona a ostatnými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike. Všetky spory zmluvných strán vyplývajúce z tejto Zmluvy budú riešené prednostne rokovaním a dohodou zmluvných strán, v prípade nedosiahnutia dohody budú prejednané a rozhodnuté príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky podľa zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení zákona č. 87/2017 Z. z.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, dva pre SEUK a dva pre objednávateľa.
5. V prípade, že niektoré ustanovenie tejto Zmluvy sa stane neplatným, nemá to vplyv na platnosť Zmluvy ako celku.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je Príloha č.1 - základné technické a prevádzkové požiadavky na predstavenia SEUK-u.

V Bratislave dňa:

Za SEUK:

V Bratislave dňa:

Za objednávateľa:

.....
Slovenský ľudový umelecký kolektív /SEUK/
Doc. Mgr. Juraj Hamar, CSc.
generálny riaditeľ

.....
**Ministerstvo zahraničných vecí a európskych
záležitostí Slovenskej republiky**
Ing. Jana Tomková, riaditeľka
odbor kultúrnej diplomacie

SEUK

DISPOZÍCIE

ZÁKLADNÉ TECHNICKÉ A PREVÁDZKOVÉ POŽIADAVKY NA PREDSTAVENIA

SEUKU

(Príloha č. 1 – súčasť Zmluvy)

Objednávateľ: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
Št. orgán: Ing. Jana Tomková, riaditeľka odboru kultúrnej diplomacie

VYPLNÍ TECHNICKÝ VEDÚCI ZA OBJEDNÁVATEĽA:

Meno, priezvisko technického vedúceho	
Kontakt (tel., email, fax)	
miesto predstavenia	MDPOH Bratislava
dátum predstavenia	7.12.2017
kapacita hľadiska	430 osôb

Názov predstavenia	Slovenské Vianoce
Príchod technického personálu SEUK-u:	Podľa určenia vedúceho techniky
Príchod účinkujúcich umelcov SEUK-u:	Podľa určenia vedúceho techniky
Skúška účinkujúcich umelcov SEUK-u:	Podľa určenia vedúceho techniky
Začiatok vystúpenia:	19:00 hod.
Likvidácia predstavenia	ihneď po predstavení

1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

1. Technický vedúci určený **objednávateľom** je zodpovedný za dodržanie podmienok Zmluvy a dispozícií, s rozhodovacou právomocou a bude prítomný počas prípravy, realizácie a likvidácie predstavenia, t.j. od doby príchodu techniky SEUK-u, počas skúšky výkonných umelcov, vystúpenia, až do odchodu techniky SEUK-u.

2. Požiadavky na technický personál, ktorý zabezpečí objednávatel':

Profesia	Činnosť pred, počas a po predstavení
Javiskový, zvukový, svetelný majster	vykládanie, stavba, skúšky, predstavenie, likvidácia
Upratovačka	skúšky, predstavenie
Hasiči	predstavenie
Uvádzačky	predstavenie
Strážna služba	vykládanie, stavba, skúšky, predstavenie, likvidácia

Priestory Mestského divadla P. O. Hviezdoslava s technickým personálom musia byť k dispozícii od príchodu techniky SEUK-u do jej odchodu po predstavení.

II. POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

Objednávateľ zabezpečí:

1. voľný prístup k priestorom Mestského divadla P. O. Hviezdoslava, v ktorom sa predstavenie realizuje, k

- vykladacej a nakladacej rampe od doby príchodu technického servisu SLUK-u až do doby odchodu,
- voľné komunikačné priestory počas prípravy, realizácie a likvidácie predstavenia,
- čisté a suché javisko, v prípade exteriéru zastrešené,
- voľné priestory za javiskom a okolo javiska /nutné pre prechádzanie umelcov a technických pracovníkov a rýchle kostýmové prezliekanie umelcov počas predstavenia/,
- zastrešené šatne s požadovaným vybavením, použiteľné od príchodu účinkujúcich umelcov SLUK-u pre cca 30 ľudí v rozdelení pre mužov a ženy, bezprostredne pri javisku,
- priestory vhodné na prácu s kostýmami v zákulisí a v šatniach.

III. POŽIADAVKY NA JAVISKO

- Povrch javiska musí byť suchý, bez poškodenia, rovný, celistvý, vhodný na tanečnú produkciu tak, ako je obvyklé pri tanečných produkciách,
- Javisko musí byť pokryté čiernym baletizolom, ktorý musí byť uložený priečne a zalepený priesvitnou alebo čiernou lepiacou páskou v jeden celok, pričom ho po dohode s MDPOH Bratislava zabezpečí SLUK.
- Vždy pred skúškou a predstavením musí byť podlaha javiska umytá, aby nedošlo k znečisteniu kostýmov. Túto požiadavku je nutné dodržať aj z hľadiska bezpečnosti práce,
- Pracovné priestory za javiskom a okolo javiska musia byť vyprázdnené a čisté,
- Teplota na javisku nesmie klesnúť pod 18 stupňov C. *Je nutné túto požiadavku dodržať, pretože je prenesená z Kolektívnej zmluvy medzi SLUK-om a výkonnými umelcami,*
- Taktiež nám oznámte, prípadne zašlite nákresy:
 - popis svetelného aparátu javiska
 - popis ozvučenia a výkon zvukového aparátu vo W/stranu
 - rozmery Vášho javiska aj s popisom funkčných javiskových ťahov

Javisko:

šírka predného portálu		šírka –zadný horizont	
šírka javiska	10 m	šírka svetlosti horizontu	
hlbka javiska	12 m	výška javiska	

- V prípade, že sa predstavenie uskutoční v exteriéri /amfiteáter, prírodné kino, atď./ zastrešiť javisko, komunikačné priestory a šatne tak, aby od príchodu techniky SLUK-u, počas vykladania a nakladania pred a po predstavení, ako aj počas stavby scény a jej demontáže v prípade zlých poveternostných podmienok sa predstavenie mohlo uskutočniť.

IV. POŽIADAVKY NA ŠATNE

Objednávateľ zabezpečí:

- pre každého účinkujúceho stoličku a primeraný počet stolov na líčenie, prezliekanie a uloženie rekvizít,
- minimálne jedno väčšie zrkadlo na šatňu,
- neverejné sprchovacie priestory (v šatni alebo v blízkom okolí), hygienicky spôsobilé prevádzky s teplou vodou kapacitne pre 30 osôb. *Je nutné túto požiadavku dodržať, pretože je prenesená z Kolektívnej zmluvy medzi SLUK-om a výkonnými umelcami,*
- WC ženy, WC muži (neverejné), hygienicky spôsobilé prevádzky, s WC papierom
- teplota v šatniach nesmie klesnúť pod 18 stupňov C.

V. ENERGETICKÉ POŽIADAVKY

Objednávateľ zabezpečí energetické pripojenie pre zariadenia SLUK-u v špičkovom odbere elektrickej energie cca 60 kW. SLUK odporúča, aby odberné miesta mali revíziu správu nie staršiu ako jeden rok. Za výpadok v dodávke elektrickej energie SLUK nepreberá zodpovednosť a takáto skutočnosť nebude posúdená ako zavinenie vyššej moci.

- svetlo - 380/32A a 380/63A
- zvuk - 220/16A x 2

VI. INÉ POŽIADAVKY

1. Objednávateľ zabezpečí zákaz vstupu nepovolaným osobám do priestorov zákulisia a šatní počas prípravy na predstavenie a počas predstavenia. Objednávateľ zabezpečí zamedzenie vstupu cudzím osobám do týchto priestorov do doby odchodu techniky po predstavení. Ak sa hrajú na jednom mieste viac ako 2 predstavenia, objednávateľ tiež zabezpečí v dobe neprítomnosti pracovníkov SĽUK-u strážnu službu pre zamedzenie krádeže majetku SĽUK-u.

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa:

Za SĽUK:

Za objednávateľa:

.....
Slovenský ľudový umelecký kolektív /SĽUK/ Ministerstvo zahraničných vecí a európskych

Doc. Mgr. Juraj Hamar, CSc
generálny riaditeľ

záležitostí Slovenskej republiky
Ing. Jana Tomková
riaditeľka odboru kultúrnej diplomacie